Организация Объединенных Наций A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/66

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 September 2007

Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**

**ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)**

Содержание

Стр.

Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА) 3

Дело 703: ТЗА 1 (3)(b)(i), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (16 февраля 1996 года)* 3

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)* 4

Дело 705: ТЗА 7 (1), 7 (2), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (21 марта 1996 года)* 5

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)* 5

Дело 707: ТЗА 1 (3), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (4 июня 1996 года)* 7

Дело 708: ТЗА 34, 36 (1), 36 (2) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (1 ноября 1996 года)* 8

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)* 9

Дело 710: ТЗА 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (24 марта 1997 года)* 9

Дело 711: ТЗА 7 (1), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (4 июля 2001 года)* 10

Указатель к настоящему выпуску 11

V.07-86507 (R) 110907 250907

Введение

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб–сайте ЮНСИТРАЛ (http://www.uncitral.org).

Начиная с №№ 37 и 38 в выпусках ППТЮ появился ряд новых особенностей. Во-первых, в содержании на первой странице дается полное название каждого дела, содержащегося в этой подборке резюме, а также отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом. Во-вторых, в заголовке к каждому делу указаны адрес Интернета (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также веб-сайты, на которых имеются переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб–сайты, не являющиеся официальными веб–сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). В-третьих, в резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, теперь имеются ссылки на ключевые слова, которые соответствуют формулировкам, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами, и в выходящем сборнике ЮНСИТРАЛ по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Наконец, в конце документа приводится полный предметный указатель, который помогает производить поиск по ссылкам на ППТЮ, правовым системам, номерам статей и (в случае Типового закона об арбитраже) по ключевому слову.

Резюме дел были подготовлены назначенными правительствами национальными корреспондентами либо отдельными авторами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

———————

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2007 год

Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С ТИПОВЫМ ЗАКОНОМ ЮНСИТРАЛ ОБ АРБИТРАЖЕ (ТЗА)

Дело 703: ТЗА 1 (3)(b)(i), 8 (1)
Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд
HCA009014/1995
Orbitel Mobile Communication Limited v Novatel Communication (Far East) Limited
16 февраля 1996 года
Решение на английском языке
http://legalref.judiciary.gov.hk/lrs/common/search/search_result_detail_frame.jsp?DIS=31817&QS=%28%24orbitel%29&TP=JU

[**ключевые слова**: *арбитражное соглашение; суды; процедура; юридическая сила*]

Дело касается обстоятельств, ограничивающих право той или иной стороны на обращение в арбитраж.

Истец добивался принятия решения в порядке упрощенного судопроизводства о выплате ответчиком разницы в цене на поставленный товар и о компенсации расходов на другие услуги. Не оспаривая разницы в цене, ответчик утверждал, что i) он имеет право на зачет требований по искам истца о компенсации ущерба, нанесенного ему ответчиком, и что ii) спор должен быть рассмотрен в арбитражном суде в Лондоне в соответствии с статьей 8 (1) ТЗА, поскольку в соглашении сторон имеется арбитражная оговорка. На этом основании ответчик требовал, чтобы суд распорядился о приостановлении производства по делу.

Суд определил, что данное арбитражное соглашение является международным по своему характеру, поскольку арбитражное разбирательство должно состояться в Лондоне (статья 1 (3)(b)(i) ТЗА). Основной вопрос заключался в том, при каких обстоятельствах суд должен направлять дело на арбитраж в соответствии со статьей 8 (1) ТЗА. Суд отметил, что любой спор между сторонами, договорившимися об арбитраже, должен разрешаться в арбитраже согласно требованиям статьи 8 (1) ТЗА, если только не было сделано явного признания факта гражданской ответственности и справедливой цены. Истец утверждал, что такое признание ответчиком было сделано. Прежде всего суд отметил, что под "так называемым" признанием имелись в виду обычные замечания, касающиеся проверки платежных требований. Кроме того, ничто не указывает на то, что ответчик знал о невыполнении истцом его обязательства в отношении формулы цены, когда он делал эти замечания.

Поэтому в своем решении суд заявил, что не нашел явного и четкого признания факта гражданской ответственности и справедливой цены, которое могло бы воспрепятствовать передаче ответчиком спора в арбитраж согласно статье 8 (1) ТЗА, обращение истца в суд с ходатайством о вынесении решения в порядке упрощенного судопроизводства отклонил, а сам спор передал на рассмотрение в Лондонский арбитраж.

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii)
Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд
CACV231/1995, [1996] 2 HKLRD 155
Apex Tech Investment Limited v Chuang's Development (China) Limited
15 марта 1996 года
Решение на английском языке
http://legalref.judiciary.gov.hk/lrs/common/search/search_result_detail_frame.jsp?DIS=10844&QS=%28%7B%24Apex+Tech%7D+%25parties%29&TP=JU
Резюме подготовлено Беном Бомоном.

[**ключевые слова**: *арбитражные решения; суды; арбитражное решение – процедура принятия, признание; арбитражное разбирательство; арбитражный суд; арбитражное решение – признание и приведение в исполнение; приведение в исполнение; извещение*]

Дело касается причин отказа в приведении в исполнение иностранных арбитражных решений.

Согласно статье 35 (1) ТЗА ответчик обратился в суд с ходатайством о приведении в исполнение арбитражного решения, принятого в Китае. В нижестоящем суде апеллянт утверждал, что в приведении в исполнение необходимо отказать согласно статье 36 (1)(a)(ii) ТЗА, поскольку на арбитражном процессе он не смог в полной мере представить свое дело. В ходе арбитражного разбирательства арбитражным судом было проведено собственное расследование. Апеллянт утверждал, что его должны были бы уведомить о результатах этого расследования. Кроме того, ему должны были бы дать возможность представить дополнительные доводы и доказательства. Нижестоящим судом было установлено, что арбитражный суд допустил процессуальное нарушение, упомянутое в статье 36 (1)(a)(ii) ТЗА. Несмотря на эти выводы по усмотрению нижестоящего суда, было принято решение не отказывать в приведении в исполнение на основании статьи 36 (1) ТЗА, поскольку в конечном итоге арбитражное решение осталось бы неизменным, даже если бы апеллянту была предоставлена возможность выступить в суде.

Апеллянт подал апелляционную жалобу, считая, что в приведении в исполнении арбитражного решения следовало отказать на основании статьи 36 (1)(a)(ii) ТЗА. Апелляционная жалоба сводилась к вопросу о том, прав ли был нижестоящий суд, когда заявил, что на решении арбитражного суда никак не сказалось бы выступление апеллянта в суде, если ему была бы предоставлена такая возможность. Суд не согласился с предрешенным выводом о том, что окончательный результат был бы неизменным. Если бы апеллянту была предоставлена возможность привести новые доводы, то эти доводы вполне могли бы сказаться на арбитражном решении. Поэтому апелляционная жалоба была удовлетворена, а в приведении в исполнение арбитражного решения отказано согласно статье 36 (1) ТЗА.

Дело 705: ТЗА 7 (1), 7 (2), 8 (1)
Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд
CACV000236/1995, [1996] 282 HKCU 1
Jin Hai An Construction & Engineering Ltd v Golden Rock Beach Inc, Ng Chun Wah as Wai Wah Co
21 марта 1996 года
Решение на английском языке
http://legalref.judiciary.gov.hk/lrs/common/search/search_result_detail_frame.jsp?DIS=10924&QS=%28%7B%24Jin+Hai+An%7D+%25parties%29&TP=JU
Резюме подготовлено Беном Бомоном.

[**ключевые слова**: *арбитражное соглашение; арбитражная оговорка; формальные требования; включение путем отсылки*]

Дело касается вопроса о том, может ли сторона, представленная как гарант соглашения, просить приостановить производство по делу на основании арбитражной оговорки, охватывающей споры между первоначальными сторонами соглашения.

Истец, компания со штаб-квартирой в Гонконге, ходатайствовал о принятии решения в порядке упрощенного судопроизводства в отношении второго ответчика, которым является физическое лицо, проживающее в Гонконге. Второй ответчик в свою очередь требовал приостановить производство по делу на основании статьи 8(1) ТЗА. Нижестоящий суд отказался приостановить производство и вынес решение в порядке упрощенного судопроизводства, направленное против второго ответчика. Второй ответчик подал апелляцию.

Заключение международного арбитражного соглашения в соответствии со статьей 7(1) (2) ТЗА – дело обычное. Однако суд установил, что соглашение, на которое ссылался второй ответчик, требуя приостановить производство по делу, подписано истцом и первым ответчиком. Второй ответчик в качестве гаранта являлся лишь частью соглашения. Поскольку арбитражная оговорка, включенная в соглашение, совершенно явно касается споров между истцом и первым ответчиком и поскольку второй ответчик в этой оговорке не упоминается, суд постановил, что нет никаких оснований для удовлетворения требования второго ответчика о приостановлении производства по делу. Его ходатайство о приостановлении производства по делу было отклонено.

Дело 706: MAL 1 (3)(b)(i); 1 (3)(b)(ii); 8 (1); 11 (3)(a); 21
Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд
[1996] 2 HKC 407
Fustar Chemicals Ltd v Sinochem Liaoning Hong Kong Ltd
5 июня 1996 года
Решение на английском языке
Резюме подготовлено Беном Бомоном.

[**ключевые слова**: *подсудность арбитражу, международный характер, подсудность, арбитражное соглашение, суды, невыполнение в срок процессуальных действий, юридическая сила; назначение арбитров; возбуждение арбитражного производства, требование о проведении арбитражного разбирательства, получение требования о проведении арбитражного разбирательства*]

Дело касается вопроса о том, можно ли рассматривать письмо той или иной стороны, в котором сообщается о ее намерении заявить возражения на арбитражном разбирательстве, в качестве отказа от арбитражного соглашения и можно ли таким образом лишить соглашение "юридической силы" в соответствии со статьей 8(1) ТЗА. Данное дело касается также возбуждения арбитражного производства согласно статье 21 ТЗА.

Ответчиком по делу было подано ходатайство о приостановлении производства по делу в пользу арбитражного разбирательства согласно статье 8(1) ТЗА. В этой связи суд, во-первых, установил, что согласно статье 1 (3)(b)(i) и (ii) ТЗА арбитражное соглашение между сторонами является международным, так как для исполнения договора необходимо было осуществить поставку товаров из Китая в Южную Африку, арбитраж проводить в Гонконге.

Истец утверждал, что арбитражное соглашение "утратило силу" в соответствии со статьей 8(1) ТЗА, поскольку было расторгнуто ответчиком, о чем свидетельствует его переписка с истцом. В одном из писем ответчик предложил истцу воздержаться от арбитража, так как в случае арбитражного разбирательства он намерен выдвинуть встречные иски. В ответ истец заявил, что, если ответчик не согласится на передачу дела в арбитраж в течение пяти дней, он возбудит судопроизводство. Ответчик на это никак не отреагировал. Суд указал, что ответчик не был обязан отвечать на письмо, направленное ему истцом, и что ответчик уведомил истца о том, что на арбитражном разбирательстве он намерен защищать себя. Таким образом, истец не доказал, что арбитражное соглашение было расторгнуто ответчиком.

Истец также заявил, что его первое письмо ответчику следует рассматривать как требование арбитражного разбирательства в соответствии со статьей 21 ТЗА. Суд отметил, что статья 21 ТЗА была разработана с целью определить точку во времени, когда ограничительный период предъявления судебного иска считается законченным в связи с началом арбитражного процесса. По мнению суда, арбитражное разбирательство начинается, если и когда истец просит ответчика назначить арбитра. Если от истца поступила такая просьба, то время для назначения арбитра согласно статье 11 (3) (a) ТЗА уже истекло и истец был вправе обратиться в суд с просьбой назначить арбитра от лица ответчика.

Поскольку истец с такой просьбой по данному делу не обращался, суд распорядился прекратить производство и направить стороны в арбитраж согласно статье 8(1) ТЗА.

Дело 707: ТЗА 1 (3), 8 (1)
Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд
HCCW000281/1995
In the Matter of Mech-Power Hong Kong – China Limited
4 июня 1996 года
Решение на английском языке
http://legalref.judiciary.gov.hk/lrs/common/search/search_result_detail_frame.jsp?DIS=27795&QS=%28%24mech%5C-%5Cpower%29&TP=JU (текст на английском языке)
Резюме подготовлено Беном Бомоном.

[**ключевые слова**: *арбитражное соглашение; суды; арбитражная оговорка; подсудность арбитражу; международный характер*]

Дело касается вопроса о том, является ли ликвидация компании "предметом арбитражного разбирательства" согласно статье 8(1) ТЗА и следует ли рассматривать заявление о ликвидации компании как "иск" по смыслу статьи 8(1) ТЗА.

Податель заявления заключил соглашение о создании совместного предприятия с целью учредить новую компанию. Через некоторое время им было подано заявление о ликвидации компании на законном основании и по уважительным причинам. После подтверждения по существу этого заявления одна из сторон совместного предприятия заявила ходатайство о приостановлении производства по заявлению согласно статье 8(1) ТЗА на том основании, что в соглашении о создании совместного предприятия имеется арбитражная оговорка.

Суд установил, что статья 8(1) ТЗА является релевантной, поскольку данное арбитражное разбирательство является международным согласно статье 1(3) ТЗА. Что касается вопроса о том, можно ли рассматривать заявление о ликвидации компании как "иск по вопросу, который является предметом арбитражного соглашения" согласно статье 8(1) ТЗА, то суд указал, что i) решение о ликвидации компании принимается только в ходе рассмотрения заявления в суде и поэтому не является иском по смыслу статьи 8(1) ТЗА и ii) деятельность компании, включая ее ликвидацию путем процессуальных действий, не являются предметом арбитражного соглашения. Что касается вопроса о том, можно ли рассматривать подтверждение как "первое заявление по существу спора" в соответствии со статьей 8(1) ТЗА, то суд заявил, что его следует рассматривать именно как первое заявление, так как оно, совершенно очевидно, касается заявления по существу.

Поэтому суд отклонил ходатайство о приостановлении производства по заявлению.

Дело 708: ТЗА 34, 36 (1), 36 (2)
Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд
[1996] 3 HKC 725
Hebei Import & Export Corp v Polytek Engineering Co Ltd
1 ноября 1996 года
Решение на английском языке
Резюме подготовлено Беном Бомоном.

[**ключевые слова**: *арбитражное решение; арбитражное производство; арбитражный суд; арбитражное решение – признание и приведение в исполнение; отмена арбитражного решения; суды; обеспечение*]

Дело касается обстоятельств, при которых суд может отложить принятие решения о признании или приведении в исполнение арбитражного решения и обязать одну из сторон представить надлежащее обеспечение согласно статье 36 (2) ТЗА.

В свое время до начала данного дела ответчик обратился с ходатайством в суд об отмене судебного приказа о приведении в исполнение арбитражного решения согласно статье 36 (1) ТЗА. По данному делу ответчик требует отложить слушание по предыдущему ходатайству согласно статье 36 (2) ТЗА, поскольку заявление с требованием отмены арбитражного решения было подано в суд страны, в которой было принято арбитражное решение, как об этом говорится в статье 36 (1)(a)(v) ТЗА. Истец заявил возражение, указав, что ответчику обязательно будет отказано в Пекинском суде (куда было подано заявление с требованием отмены арбитражного решения).

По мнению суда, общая цель статьи 36 (2) ТЗА – ускорить приведение в исполнение иностранных арбитражных решений. Суд также отметил, что решение по заявлению об отсрочке принимается по усмотрению суда, так как в тексте статьи 36 (2) ТЗА использован модальный глагол "может". Суд считает, что в данном случае на ответчика возлагается бремя доказывания того, что в Пекинский суд было подано заявление bona fide и что есть несколько достаточно спорных причин, чтобы Пекинский суд отложил, согласно статье 34 ТЗА, вынесение арбитражного решения. Суд также отметил, что ответчику не следует говорить о том, что суд скорее всего примет благоприятное для него решение.

По данному делу суд установил, что в Пекинский суд ответчиком было подано заявление и что имеется доказательство prima facie того, что ответчик имеет шансы добиться положительного решения суда. Таким образом, суд по своему усмотрению отложил слушание ходатайства до решения Пекинского суда по рассматриваемому заявлению.

Затем истец просил суд в соответствии со статьей 36 (2) ТЗА издать приказ о том, чтобы ответчик представил надлежащее обеспечение после завершения слушания в Пекинском суде. Суд отклонил это заявление исходя из того, что ответчик является в основном местной компанией, имеющей значительные активы, и что нет никаких оснований предполагать наличие какого-либо риска для истца, интересы которого следовало бы защитить приказом о надлежащем обеспечении.

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3)
Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд
[1996] 2 HKC 639
Nanhai West Shipping Co v Hong Kong United Dockyards Ltd
11 декабря 1996 года
Решение на английском языке
Резюме подготовлено Беном Бомоном.

[**ключевые слова**: *арбитражное соглашение; арбитражная оговорка; подсудность; суды; возражения по иску; включение путем отсылки; арбитражный суд; процедура; судебное вмешательство*]

Дело касается ситуации, когда стороны расходятся во мнении о том, заключено ли между ними арбитражное соглашение.

Истец обратился в суд с просьбой установить, существует ли между сторонами арбитражное соглашение для целей статьи 7 (1) ТЗА и если существует, то назначить арбитра. Ответчик, утверждая, что арбитражное соглашение включено путем отсылки, требовал приостановить производство по делу и отменить приказ о направлении сторон в арбитраж согласно статье 8 (1) ТЗА.

Суд заявил, что сторона, утверждающая о наличии арбитражного соглашения, должна доказать свою предположительную версию по делу о наличии такого соглашения и ходатайствовать о приостановлении производства по делу согласно статье 8 (1) ТЗА. Если и когда данное дело будет передано в арбитраж, арбитражный суд должен решить, подсуден ли ему данный спор на основании статьи 16 (1) ТЗА. Это решение также может быть оспорено на основании статьи 16 (3) ТЗА.

По данному делу суд установил, что имеется достаточно доказательств наличия арбитражного соглашения, заключенного между сторонами. Поэтому он постановил приостановить производство по делу и направить стороны в арбитраж согласно статье 8 (1) ТЗА. В то же время суд отклонил заявление о назначении арбитра, поскольку в заявлении не был указан конкретный спор, что представляет таким образом злоупотребление судебной процедурой.

Дело 710: ТЗА 8 (1)
Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд
HCCL000201/1996, 3 HKC 597
Louis Dreyfus Trading Ltd v Bonarich International (Group) Ltd
24 марта 1997 года
Решение на английском языке
http://legalref.judiciary.gov.hk/lrs/common/search/search_result_detail_frame.jsp?DIS=24165&QS=%28%24Dreyfus%29&TP=JU
Резюме подготовлено Беном Бомоном.

[**ключевые слова**: *арбитражное соглашение; суды; процедура; юридическая сила; отказ*]

Дело касается обстоятельств приостановления процедуры вынесения решения в порядке упрощенного судебного разбирательства и толкования фразы "первое заявление по существу спора" в тексте статьи 8 (1) ТЗА.

Ответчик, компания из Гонконга, обратился в суд с требованием приостановить вынесение судебного решения в суммарном порядке согласно статье 8 (1) ТЗА, принятия которого в отношении ответчика требовал истец – Лондонская компания по торговле сахаром. Ранее стороны уже заключали договоры с арбитражной оговоркой.

Суд заявил, что цель статьи 8 (1) ТЗА заключается в том, чтобы суды не занимались арбитражными соглашениями, если для этого нет никаких оснований. Если стороны ясно заявили об ответственности и справедливой цене, то для арбитража нет никаких оснований. Другими словами, такие признания факта лишают сторону права требовать приостановления производства по делу в соответствии со статьей 8 (1) ТЗА. В данном случае стороны в свое время определили, помимо всего прочего, порядок платежей истцу, которые ответчик должен произвести для урегулирования спора. Документ не был подписан ответчиком, однако на нем имеется печать, проставленная от имени материнской компании ответчика. Ответчик считает, что документ недействителен, так как в документе отсутствует его подпись. Суд установил, что ответчик не сделал явного признания соответствующих договоров, и отклонил требование истца о принятии решения в порядке упрощенного судопроизводства.

Истец далее утверждал, что в своих возражениях ответчик не вправе ссылаться на статью 8 (1) ТЗА, так как он сделал первое заявление по существу спора. В своем заявлении под присягой ответчик указал, что "отрицает какую-либо ответственность перед истцом и будет оспаривать иск истца на том основании, что договоры, о которых идет речь, не являются обязательными для ответчика". Суд пришел к выводу о том, что в данных обстоятельствах единственный абзац в заявлении под присягой не является первым заявлением.

Поэтому суд отклонил требование о принятии решения по делу в порядке упрощенного судопроизводства и удовлетворил ходатайство о приостановлении производства по делу в соответствии со статьей 8 (1) ТЗА.

Дело 711: ТЗА 7 (1), 8 (1)
Гонконг – Специальный административный район Китая: Высокий суд Гонконга, Апелляционный суд
CACV000112/2001, 3 HKC 580
China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v JGC Corp
4 июля 2001 года
Решение на английском языке
http://legalref.judiciary.gov.hk/lrs/common/search/search_result_detail_frame.jsp?DIS=8153&QS=%28%24jgc%29&TP=JU (текст на английском языке)
Резюме подготовлено Беном Бомоном.

[**ключевые слова**: *арбитражное соглашение; арбитражная оговорка; иски; суды; форма арбитражного соглашения*]

Дело касается вопроса о том, может ли неосуществление права передачи спора на арбитраж привести к тому, что соглашение по этому праву "утратит силу" согласно статье 8 (1) ТЗА.

Истец заключил договор с ответчиком об укладке трубопровода для нового терминала. После завершения работы истец возбудил судебное разбирательство,

требуя выплатить оставшуюся по договору сумму. Ответчик требовал приостановить производство по делу на основании пункта 12 договора.

В пункте 12 договора предусматривалось, что: 1) в случае возникновения какого-либо спора между сторонами, который не может быть урегулирован на основе взаимного согласия, ответчик излагает свое решение в письменном виде и уведомляет об этом истца; 2) это решение ответчика является обязательным для обеих сторон до завершения работ и получения результатов арбитражного разбирательства; и 3) спор поступает в арбитраж, если истец направляет ответчику соответствующую просьбу в письменном виде в течение 15 дней, начиная со дня принятия ответчиком этого решения.

Отметив необычный характер этой двусторонней арбитражной оговорки, в соответствии с которой обе стороны получают право передавать спор в арбитраж, суд первой инстанции установил, что единственный способ, с помощью которого истец мог бы опротестовать решение ответчика, – это через арбитраж. Однако истец был не вправе направить спор в арбитраж, так как он не опротестовал решение ответчика в установленные сроки. Соответственно требование о приостановлении производства по делу было удовлетворено, а истец подал апелляционную жалобу.

По апелляционной жалобе суд установил, что если в соглашении имеется оговорка, которая наделяет лишь одну из сторон правом передачи спора в арбитраж, то эта оговорка представляет собой арбитражное соглашение по смыслу статей 7 (1) и 8 (1) ТЗА. Что касается утверждения истца о том, что соглашение, предусмотренное в пункте 12, "утратило силу" согласно статье 8 (1) ТЗА, так как истец предпочел не направлять спор в арбитраж, то суд постановил, что такое толкование неоправданно сужает значение правовой нормы, содержащейся в статье 8 (1) ТЗА. Сам факт того, что та или иная сторона предпочитает не осуществлять свое право направлять спор в арбитраж, "не лишает силы", по смыслу статьи 8 (1) ТЗА соглашение о таком праве. Сделав вывод о том, что пункт 12 не является лишенным силы, суд отклонил апелляционную жалобу и распорядился о прекращении судопроизводства.

Указатель к настоящему выпуску

I. *Дела в разбивке по юрисдикциям*

Гонконг – Специальный административный район Китая

Дело 703: ТЗА 1 (3)(b)(i), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (16 февраля 1996 года)*

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

Дело 705: ТЗА 7 (1), 7 (2), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (21 марта 1996 года)*

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

Дело 707: ТЗА 1 (3), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (4 июня 1996 года)*

Дело 708: ТЗА 34, 36 (1), 36 (2) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (1 ноября 1996 года)*

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

Дело 710: ТЗА 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (24 марта 1997 года)*

Дело 711: ТЗА 7 (1), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (4 июля 2001 года)*

II. *Дела в разбивке по текстам и статьям*

Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА)

ТЗА 1 (3)

Дело 707: ТЗА 1 (3), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (4 июня 1996 года)*

ТЗА 1 (3)(b)(i)

Дело 703: ТЗА 1 (3)(b)(i), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (16 февраля 1996 года)*

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

ТЗА 1 (3)(b)(ii)

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

ТЗА 7 (1)

Дело 705: ТЗА 7 (1), 7 (2), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (21 марта 1996 года)*

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

Дело 711: ТЗА 7 (1), 8 (1) – *Гонконг: Высокий суд Гонконга, Апелляционный суд (4 июля 2000 года)*

ТЗА 7 (2)

Дело 705: ТЗА 7 (1), 7 (2), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (21 марта 1996 года)*

ТЗА 8 (1)

Дело 703: ТЗА 1 (3)(b)(i), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (16 февраля 1996 года)*

Дело 705: ТЗА 7 (1), 7 (2), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (21 марта 1996 года)*

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

Дело 707: ТЗА 1 (3), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (4 июня 1996 года)*

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

Дело 710: ТЗА 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (24 марта 1997 года)*

Дело 711: ТЗА 7 (1), 8 (1) – *Гонконг: Высокий суд Гонконга, Апелляционный суд (4 июля 2000 года)*

ТЗА 11 (3)(a)

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

ТЗА 16 (1)

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

ТЗА 16 (3)

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

ТЗА 21

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

ТЗА 34

Дело 708: ТЗА 34, 36 (1), (2) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (1 ноября 1996 года)*

ТЗА 35 (1)

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

ТЗА 36 (1)

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

ТЗА 36 (1)(a)(ii)

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

ТЗА 36 (2)

Дело 708: ТЗА 34, 36 (1), 36(2) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (1 ноября 1996 года)*

III. *Дела в разбивке по ключевым словам*

Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА)

подсудность арбитражу

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

арбитражные решения

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

Дело 708: ТЗА 34, 36 (1) 36 (2) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (1 ноября 1996 года)*

арбитражное разбирательство

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

Дело 708: ТЗА 34, 36 (1), 36(2) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (1 ноября 1996 года)*

арбитражный суд

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

Дело 708: ТЗА 34, 36 (1), 36 (2) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (1 ноября 1996 года)*

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

арбитражное соглашение

Дело 703: ТЗА 1 (3)(b)(i), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (16 февраля 1996 года)*

Дело 705: ТЗА 7 (1), 7 (2), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (21 марта 1996 года)*

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

Дело 707: ТЗА 1 (3), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (4 июня 1996 года)*

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

Дело 710: ТЗА 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (24 марта 1997 года)*

Дело 711: ТЗА 7 (1), 8 (1) – *Гонконг: Высокий суд Гонконга, Апелляционный суд (4 июля 2000 года)*

арбитражная оговорка

Дело 705: ТЗА 7 (1), 7 (2), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (21 марта 1996 года)*

Дело 707: ТЗА 1 (3), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (4 июня 1996 года)*

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

арбитры – назначение арбитров

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

арбитражное решение – признание и приведение в исполнение

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

Дело 708: ТЗА 34, 36 (1), 36 (2) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (1 ноября 1996 года)*

арбитражное решение – отмена

Дело 708: ТЗА 34, 36 (1), 36 (2) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (1 ноября 1996 года)*

иски

Дело 711: ТЗА 7 (1), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (4 июля 2001 года)*

возбуждение арбитражного производства

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

суды

Дело 703: ТЗА 1 (3)(b)(i), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (16 февраля 1996 года)*

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

Дело 707: ТЗА 1 (3), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (4 июня 1996 года)*

Дело 708: ТЗА 34, 36 (1), 36 (2) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (1 ноября 1996 года)*

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

Дело 710: ТЗА 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (24 марта 1997 года)*

Дело 711: ТЗА 7 (1), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (4 июля 2001 года)*

возражения по иску

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

приведение в исполнение

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

форма арбитражного соглашения

Дело 711: ТЗА 7 (1), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (4 июля 2001 года)*

официальные требования

Дело 705: ТЗА 7 (1), 7 (2), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (21 марта 1996 года)*

включение путем отсылки

Дело 705: ТЗА 7 (1), 7 (2), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (21 марта 1996 года)*

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

международный характер

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

Дело 707: ТЗА 1 (3), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (4 июня 1996 года)*

судебное вмешательство

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

подсудность

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

извещение

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

процедура

Дело 703: ТЗА 1 (3)(b)(i), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (16 февраля 1996 года)*

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

Дело 709: ТЗА 7 (1), 8 (1), 16 (1), 16 (3) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (11 декабря 1996 года)*

Дело 710: ТЗА 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (24 марта 1997 года)*

невыполнение в срок процессуальных действий

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

арбитражное решение – признание

Дело 704: ТЗА 35 (1), 36 (1), 36 (1)(a)(ii) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Апелляционный суд (15 марта 1996 года)*

получение

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

требование о проведении арбитражного разбирательства

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

обеспечение

Дело 708: ТЗА 34, 36 (1), 36 (2) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (1 ноября 1996 года)*

юридическая сила

Дело 703: ТЗА 1 (3)(b)(i), 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (16 февраля 1996 года)*

Дело 706: ТЗА 1 (3)(b)(i), 1 (3)(b)(ii), 8 (1), 11 (3)(a), 21 – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (5 июня 1996 года)*

Дело 710: ТЗА 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (24 марта 1997 года)*

отказ

Дело 710: ТЗА 8 (1) – *Гонконг: Верховный суд Гонконга, Высокий суд (24 марта 1997 года)*